

News

1) Books:

1. *Translaboration in Analogue and Digital Practice: Labour, Power, Ethics*, Ed. Cornelia Zwischenberger & Alexa Alfer, Frank & Timme, Berlin, 2022.
2. Esperança Bielsa y Dionysios Kapsaskis (eds.) 2021. *The Routledge Handbook of Translation and Globalization*. London: Routledge.
3. *Instrumentalising Foreign Language Didactics in Translator and Interpreter Training: Methods, Goals and Perspectives*, John Benjamins, 2022.
4. Napoli, Vittori. 2021. *Requests in Film Dialogue and Dubbing Translation: A Comparative Study of English and Italian*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
5. *The Politics of Translation*, Peter Lang, 2022, Contact: Ali Almannan (alialmannan9@gmail.com)
6. Banoun, Bernard & Michaela Enderle-Ristori. 2021. *Le Tournant des rêves. Traduire en français en 1936*. Tours: Presses Universitaires François-Rabelais.
7. Akbari, Alireza. 2021. *A Textbook of Translation and Interpreting Research Methods: From Principle to Practice*. Frankfurt: Peter Lang.
8. Barceló Martínez, Tanagua; Iván Delgado Pugés y Francisca García Luque. (eds). 2021. *Tendencias Actuales en Traducción Especializada, Traducción Audiovisual y Accesibilidad*. Valencia: Tirant lo Blanch.
9. Wang, Caiwen & Bingham Zheng (eds). 2021. *Empirical Studies of Translation and Interpreting: The Post-Structuralist Approach*. New York: Routledge.
10. Collective volume: *Translating the World Transmedially*. Contact: transmedia@ut.ee.
11. Katan, David y Mustapha Taibi. 2021. *Translating Cultures:*

- An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*. 3^aed. Abingdon: Routledge.
12. Edited volume: *Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality*, Routledge, 2023/2024.
 13. Géral François & Touriya Fili-Tullon. (eds.) 2022. *Les Métaphores de la traduction*, Artois Presses Université.
 14. Cadera, Susanne M. & Andrew Samuel Walsh. (eds). 2022. *Retranslation and Reception. Studies in a European Context*, Brill.
 15. Vidal Claramonte, M^a Carmen África. 2022. *Translating Borrowed Tongues: The Verbal Quest of Ilan Stavans*, Routledge.
 16. Liang, Lisi. 2022. 跨语言和跨文化转换: 论英文电影的中文字幕翻译 - 翻译前沿研究系列丛书 [Subtitling English-Language Films for a Chinese Audience: Cross-Linguistic and Cross-Cultural Transfer], Guangzhou: Sun Yat-sen University Press.
 17. Andrade Ciudad, Luis, Raquel de Pedro Ricoy & Rosaleen Howard. 2022. *Traducir derechos, traducir culturas*, Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas.
 18. Marais, Kobus (ed.). 2022. *Translation Beyond Translation Studies*, Bloomsbury Academic
 19. Lagae, Véronique, Nadine Rentel & Stephanie Schwerter. (eds.). 2022. *La Traduction en contexte migratoire - Aspects sociétaux, juridiques et linguistiques*, Berlin: Frank & Timme.
 20. Bhanot, Kavita & Jeremy Tiang. (eds.). 2022. *Violent Phenomena: 21 Essays on Translation*, Tilted Axis Press.
 21. Jeremy Munday, Jeremy, Sara Ramos Pinto & Jacob Blakesley. 2022. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, Routledge (5th Edition).

2) Journals: special issues, new publications and “call for papers”

1. *Translation Studies*, Special issue on *The Conceptualisation of Translation in Translation Studies: Past, Present and Future*, 2023.
2. *Journal of Audiovisual Translation*, “call for proposals for a guest-edited special issue”, Vol. 6(2), Dec. 2023.
3. *Translation Spaces*, Special issue on *Indirect Translation and Sustainable Development*, 2023.
4. *Translation Studies*, Special issue on *Media Paratexts and Translation*, 2023.
5. *Parallèles*, Special issue on *Retranslation, Thirty Years Later / La Retraduction, trente ans après*, Vol. 35(1), 2023.
Contact: kris.peeters@uantwerpen.be,
piet.vanpoucke@ugent.be
6. *Babel*, número especial sobre *Text and context reconsidered within the multimodal framework / Reconsidérer les notions de texte et de contexte dans le cadre de la multimodalité*, Vol. 70(1), 2024.
7. *Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies (LANS - TTS)*. “Call for proposals for thematic issues”, LANS 2023.
8. *Translation Spaces*, Special issue on *Indirect Translation and Sustainability*, Vol. 12(1), 2023.
9. *Translation Matters*, Special issue on *Translation in and from the Middle Ages*, Vol. 5(2), 2023.
10. *Traduction et Langues (TRANSLANG) Journal of Translation and Languages*, Special issue on *Translang: Moving Beyond Languages*, Vol. 21 (2), 2022.
11. *Sendebær. Journal of Translation and Interpreting*, Vol. 33, 2022.

12. *Vertimo Studijos / Studies in Translation*, Número especial sobre *Translation, Ideology, Ethics: Response and Credibility*, Vol. 16, 2023.

13. *Colección de Estudios Traductológicos Tibón*, Special issue on “*Lectura fácil: procesos y entornos de una modalidad de traducción*”, Vol. 6, 2024.
Contacto: carlucci@ugr.es; cjimenez@go.ugr.es, tibon@ulpgc.es
14. *TRANSLANG (Translation and Languages)*
15. *Ars & Humanitas*, Special issue on *Literary Translation Studies: State of Research and Perspectives*, 2023.
16. *Translation in Society*, Special issue on “*Literary Translatorship in Digital Contexts*”, Vol. 3(1), 2024.
Contact: literarytranslatorspecialissue@gmail.com
17. *(Con)Texto*, September 2022.
18. *Między Oryginałem a Przekładem [Between Original and Translation]*, Special issue on *Miłość – Tłumacz – Tłumaczenie (1)*, Vol. 28, 2(52), 2022.
19. *Między Oryginałem a Przekładem [Between Original and Translation]*, Special issue on *Miłość – Tłumacz – Tłumaczenie (2)*, Vol. 28, 3(57), 2022.
20. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, Special issue on *Food and Translation: International and Interdisciplinary Perspectives*, 2023.
21. *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies*, call for [proposals for thematic issues](#), Vol. 23, 2024.
22. *Journal of Translation Studies of the University of Istanbul*, Vol. 18, 2023. Contact: ceviribilimdergisi@gmail.com
23. *La main de Thôt*, Special issue on *Extending the Possible in Sign Language. A Collective Tribute to Patrice Dalle*, Vol. 11, 2023.
24. *TTR - Traduction, terminologie, redaction*, Special issue on “*Translation Drafts*”, Vol. 36(2), 2023.
Contact: patrick.hersant@ens.fr
25. *The Journal of Specialised Translation*, Vol. 38, 2022.
26. *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción*, Número especial sobre *Investigación en traducción más allá de la frontera: Nuevas perspectivas y reflexiones teó-*

- ricas sobre la traducción en el Cono Sur (Chile, Argentina y Uruguay)*, Vol. 15(2), 2022.
27. *Traduire*, Special issue on *Automatique, vraiment?*, Vol. 246, 2022.
 28. *Estudios de Traducción*, Vol. 12, 2022.
 29. *Translation and Interpreting Studies*, Special issue on *Reconceptualizing Mediation*, Vol. 3, 2023.
 30. *Estudios Humanísticos: Filología*, Special issue on *Fenómenos de interferencia entre lenguas afines: avances y estado de la interlengua*, Vol. 44, 2022.
 31. *International Journal of Chinese and English Translation & Interpreting*, Issue 1, 2022.
 32. *trans-kom*, Vol. 15(1), 2022.

3) Conferences / Symposia:

1. *TRADIT23 - 1st International Conference on Didactic Audio-visual Translation and Media Accessibility*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, 22-24 March 2023.
2. 22nd ITRI International Conference - *Assessment and Evaluation in Translation and Interpretation: Reflection on Quality*, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea, 27-28 January 2023. Contact: itri@hufs.ac.kr
3. *CIOL Conference 2023*, 30-31 March 2023.
4. *European Shakespeare Research Association Conference - Shakespeare (Re)translations: A Field of Innovation and Transgression - Seminar 6*, Pázmány Péter Catholic University, Budapest, Hungary, 6-9 julio 2023.
5. *Tisser, Travestir, Traduire*, McGill University, Montreal, Quebec, Canada, 17 March 2023. Contact: colloque.adelfies@gmail.com
6. *Traduire en archipel(s) : circulations, fluidité, entraves dans la création caribéenne*, Université de Tours, France, 22-23 junio 2023.

7. *Brave New Humanities: Empowerment through Literature, Translation, and FLT*, Pharos University in Alexandria, Egypt, 3-4 March 2023.
8. *8th International Conference on Public Services Interpreting and Translation*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, 22-24 March 2023.
9. *Traductions, traductrices et femmes (re)traduites : la place des re(s)-sources*, Université Jean Monnet, Saint-Étienne, France, 24 February 2023.
10. *Translating Minority Voices*, University of Toulouse, France, 11 May 2023.
Contact: traduireminorites.tract@gmail.com
11. *The Author and “his” Translator: the Genealogy of an Asymmetric Relationship*, University of Tours, France, 12-13 June 2023.
12. *NPIT6 - 6th International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation*, University of Cyprus, Nicosia, Cyprus, 25-27 May 2023.
13. *8th International Symposium on Live Subtitling and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona, 19 April 2023.
14. *Lire et écrire entre les langues: Littérature, enseignement, traduction, création*, Aix-en-Provence, France, 15-16 June 2023.
15. *Media for All 10 Conference - Human Agency in the Age of Technology*, University of Antwerp, Belgium, 5-7 July 2023.
16. *VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación: Los cimientos de la profesión que perfeccionan su futuro*, 20-23 April 2023. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Palais Rouge, Buenos Aires, Argentina.
17. *International Conference on Languages, Literature and Translation Studies: Lessons from the Past and Challenges of the Future*, University of Mons, Belgium, 27-28 April 2023. Contact: eii.colloque60ans@umons.ac.be

4) MA Courses / Summer Courses / Webinars / Seminars / Workshops / Lectures:

1. *MA in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish*, Universidad de Alcalá, Madrid.
2. *Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios*, Universidad de Alcalá, Madrid.
3. *Interpretación Remota en el Ámbito de los Negocios*, Universidad de Alcalá, Madrid.
4. *Master of Conference Interpreting*, Macquarie University, Sydney, Australia.
5. eSeminarios, *Centre for Translation Studies*, University College London, UK.
6. Webinar: *The TRADILEX Project – Audiovisual Translation as a Didactic Resource in Foreign Language Education*, ColNet – Collaborative Network of PostDoc Researchers in Audiovisual Translation and Media Accessibility
7. Workshop: *Interpreter and Translator in Education Workshop Series*, University of Massachusetts, Amherst, USA.
8. MA Course: *Estudios contrastivos y comparados inglés/francés/español*, Universidad de León, Spain.
9. *Accessible Digital Communication: Easy-to-Understand Language*, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain.
10. e-Seminario: *Multilingualism in International Organizations*, ISIT, Paris, France.
11. *An Advanced Introduction to Interlingual Respeaking*, University of Surrey, Guildford, UK.
12. Webinars: *From Specialised Languages and Discourses to Accessible Translations*, Università di Palermo, Italy.
13. *Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
14. Webinars: *Series of Free Events on Translation*, British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK.
15. Course: *Healthcare (Medical) Interpreting*, Woolf University.
16. *Máster Universitario en Interpretación de Conferencias*

- Orientado a los Negocios: Chino-Español / Inglés-Español*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
17. Course: *Master's Degree in Translation and Intercultural Studies (Research & Professional Strands)*, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain.
 18. E-Course: *Localización de páginas web (inglés-español/francés-español)*, Woolf University.
 19. E-Workshop: *Translation on and over the Web: Disentangling Its Conceptual Uncertainties and Ethical Questions*, University of Vienna, Austria, 12 Nov. 2021.
 20. *Penser la traduction : Cycle de rencontres sur la traduction 2022-2023*, University Haute-Alsace, Mulhouse, France. 28 septiemb 2022 - 5 abril 2023.
 21. e-Course: *MOOC TRAVEL: Traducción audiovisual y aprendizaje de lenguas*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. 2 noviembre - 16 diciembre 2022.
 22. e-Workshop: *Unleash Your Creativity! - Translation Marketing Texts*, Chartered Institute of Linguists, UK, 27 enero 2023.
 23. *2nd International Summer School on Cognitive Translation & Interpreting Studies*, Polytechnic University of Cartagena, España, 5-16 junio 2023.
 24. *Interpreting & Translation Programs*, University of New South Wales, Sydney, Australia.
 25. *Warwick School of Feminist Translation - Interdisciplinary Perspectives*, Warwick University, Coventry, UK, 11-12 May 2023.
 26. *European Shakespeare Research Association Conference - Shakespeare (Re)translations: A Field of Innovation and Transgression - Seminar 6*, Pázmány Péter Catholic University, Budapest, Hungary, 6-9 July 2023.
 27. *Setting Up as a Freelance Translator*, Institute of Translation and Interpreting, UK-
 28. *Master in Accessibility to Media, Arts and Culture*, University of Macerata, Italy.

5) Surveys:

1. *How translators (practitioners and students) use translation apps.*
2. *Subtitling for the Deaf and the Hard-of-Hearing.*
3. *Is the Translation App the New Bilingual Dictionary?*
4. *Interaction during Online Translation Practice.*
5. *Quality Control of Subtitles.*
6. *La importancia del análisis filmico en TA.*
7. *The Use of Other Languages in Subtitling.*
8. *Assessing and Developing Cultural Intelligence in Online Collaborative Translation.*
9. *Experiences of Audiovisual Translation Professionals in Galicia and Catalonia.*
10. *Questionnaire for Interpreters Working with Victims of Domestic and Sexual Gender-Based Violence.*
11. *The Impact of the PERTA-E Framework on the Teaching Practice of Literary Translation.*
12. *Translation Competence Survey in Institutional Settings.*
13. *Translation Quality Management Methodologies and Technologies.*
14. *A New Method for Requesting Briefing Information and Materials When Subtitling*
15. *Résultats de l'enquête 2022 sur les pratiques professionnelles en traduction*
16. *State of the Audiovisual Translation Market Survey*
17. *Enquête SFT sur les pratiques professionnelles - Traduction*

6) Others:

1. *The POOOL, Directory for profesional audiovisual translators.*
2. *Launch of the History and Translation Network.*
3. *RichSci, is an initiative to break down barriers for teachers and researchers interested in Science,*

“Transfer” XVIII: 1-2 (2023), pp. 296-305. ISSN: 1886-55

Technology, Engineering, and Mathematics (STEM). It seeks volunteers, including translators.

